



# การขอปล่อยชั่วคราวต่อศาล

## APPLICATION FOR PROVISIONAL RELEASE TO THE COURT



กองการต่างประเทศ สำนักงานศาลยุติธรรม  
International Affairs Division, Office of the Judiciary



# การขอปล่อยชั่วคราวต่อศาล

APPLICATION FOR PROVISIONAL RELEASE TO THE COURT

(พิมพ์ครั้งที่ 2)

กองการต่างประเทศ สำนักงานศาลยุติธรรม

International Affairs Division, Office of the Judiciary

## คำนำ

หนังสือการขอยืมตัวชั่วคราวต่อศาล ฉบับไทย - อังกฤษ เล่มนี้ ข้อมูลภาษาไทยปรับปรุงจากหนังสือรอบรู้ศาลยุติธรรม ตอน การขอประกันตัวต่อศาล โดยกองสารนิเทศและประชาสัมพันธ์ สำนักงานศาลยุติธรรม ซึ่งคณะอนุกรรมการคัดเลือกและตรวจทานการแปลกฎหมายและเอกสารสำคัญที่เกี่ยวกับการปฏิบัติราชการของศาลยุติธรรม เห็นควรให้ดำเนินการแปลเนื้อหาภาษาไทยเป็นภาษาอังกฤษ เพื่อเผยแพร่ประชาสัมพันธ์ความรู้เบื้องต้นเกี่ยวกับการขอยืมตัวชั่วคราวต่อศาลในลักษณะที่เข้าใจได้ง่ายให้แก่ชาวต่างประเทศ อีกทั้งเพื่อเป็นคู่มือให้แก่หน่วยงานภายในศาลยุติธรรมในการนำไปอธิบายแก่ชาวต่างประเทศ อันจะเป็นประโยชน์ในการให้ชาวต่างประเทศที่ติดต่อราชการศาลยุติธรรมเข้าใจระบบการขอยืมตัวชั่วคราวต่อศาลของประเทศไทยให้มากยิ่งขึ้น

คณะผู้จัดทำหวังว่าหนังสือเล่มนี้จะเป็นประโยชน์ตามสมควร และหากมีข้อคิดเห็นหรือข้อเสนอแนะประการใดอันจะเป็นประโยชน์ในการจัดพิมพ์ครั้งต่อไป ขอได้โปรดแจ้งไปยังกองการต่างประเทศ สำนักงานศาลยุติธรรม ด้วยจักเป็นพระคุณยิ่ง

กองการต่างประเทศ  
สำนักงานศาลยุติธรรม  
สิงหาคม ๒๕๕๕





## Preface

This Application for Provisional Release to the Court is in Thai and English version, of which the Thai content is modified from the book “Robru Sanyuttitham Ton Kankhoprakantuatosan” (*Getting to Know the Courts of Justice, Part Bail Application to the Court*) by the Information and Public Relations Division, the Office of the Judiciary. The Sub-Committee for Selection and Review of Translation of Laws and Substantial Legal Documents Relevant to the Judicial Services of the Courts of Justice considered that it should be translated into English in order to publish information on application for provisional release to the court in an easily comprehensible manner to foreigners. Furthermore, the purpose of this book is to be a manual for divisions under the Courts of Justice in explaining the application for provisional release of Thailand to foreigners who contact with the court to help them to have better understanding in the Thai legal system.

We hope that this book will be in great advantage, and any opinions or suggestions that you may have for the benefits of the next publication, please send them to the International Affairs Division, the Office of the Judiciary. We will be grateful for all responses.

International Affairs Division  
Office of the Judiciary  
August 2012



# สารบัญ

หน้า

## การขอยกข้อกล่าวหาต่อศาล (การขอประกันตัว)

๑

๑. การขอยกข้อกล่าวหาต่อศาลคืออะไร?

๑

๒. การขอยกข้อกล่าวหาต่อศาลเป็นเรื่องยุ่งยากหรือไม่?

๑

๓. การขอยกข้อกล่าวหาต่อศาลทำได้ในชั้นใดบ้าง?

๑

๔. ใครบ้างมีสิทธิยื่นคำร้องขอประกันตัว?

๒

๕. การขอยกข้อกล่าวหาต่อศาลจะต้องเตรียมเอกสารอะไรบ้าง?

๓

๖. หลักประกันใดบ้างที่สามารถใช้ประกันตัวผู้ต้องหาหรือจำเลยได้?

๓

๗. การนำหลักประกันมาใช้ในการขอประกันตัวจะต้องทำอย่างไร?

๕

๘. การมอบอำนาจให้บุคคลอื่นมาขอยกข้อกล่าวหาต่อศาลต้องทำอย่างไร?

๖

๙. การขอยกข้อกล่าวหาต่อศาลโดยใช้หนังสือรับรองของบริษัทประกันภัยคืออะไร?

๗

๑๐. กรณีเคยขอยกข้อกล่าวหาต่อศาลไปแล้ว หากต้องการขอยกข้อกล่าวหาต่อศาลไป  
จะใช้หลักทรัพย์เดิมได้หรือไม่?

๙

๑๑. จะยื่นขอยกข้อกล่าวหาต่อศาลได้เมื่อใด?

๑๐

๑๒. ยกาทราบว่าคดีที่จะขอประกันต้องใช้เวลาเงินประกันเท่าไร?

๑๐

๑๓. วิธีปฏิบัติในการขอยกข้อกล่าวหาต่อศาลต้องทำอย่างไร?

๑๐

๑๔. จะยื่นคำร้องขอประกันตัวได้ที่ไหน?

๑๑

๑๕. ศาลใช้หลักเกณฑ์อะไรในการวินิจฉัยสั่งคำร้องขอประกันตัว?

๑๒

๑๖. ศาลจะสั่งไม่อนุญาตให้ขอยกข้อกล่าวหาต่อศาลเพราะเหตุใดบ้าง?

๑๓

# Contents

Page

<b>APPLICATION FOR PROVISIONAL RELEASE TO THE COURT</b>	<b>1</b>
1. What is an application for provisional release to the court?	1
2. Is filing of an application for provisional release complicated?	1
3. At what stage can the application for provisional release be made?	1
4. Who is entitled to apply for provisional release?	2
5. What documents are required for application for provisional release?	3
6. What security can be used to request provisional release for the accused or defendant?	3
7. How to surrender the security for bail?	5
8. Means to authorize someone to submit the application for provisional release	6
9. How to use a certification letter from an insurance company as security?	7
10. Can the securities from previous provisional release in other stages be used?	9
11. When the application for provisional release can be made?	10
12. How much is the required bail amount in each case?	10
13. What are practical steps in filing application for provisional release?	10
14. Where shall the application for provisional release be submitted?	11
15. What grounds does the court take into consideration in deciding an application for provisional release?	12
16. On what grounds shall the court deny the application for provisional release?	13

๑๗. การอนุญาตให้ปล่อยชั่วคราวมีกี่ประเภท?	๑๓
๑๘. มีกรณีที่ศาลจะสั่งอนุญาตให้ปล่อยชั่วคราวผู้ต้องหาหรือจำเลย โดยไม่มีผู้ขอประกันได้หรือไม่?	๑๔
๑๙. เมื่อศาลชั้นต้นมีคำสั่งไม่อนุญาตให้ปล่อยชั่วคราว ผู้ขอประกัน จะดำเนินการอย่างไร?	๑๔
๒๐. การขอปล่อยชั่วคราวในระหว่างการพิจารณาของศาลอุทธรณ์ หรือศาลอุทธรณ์ภาค	๑๖
๒๑. การขอปล่อยชั่วคราวในระหว่างการพิจารณาของศาลฎีกาทำอย่างไร?	๑๘
๒๒. หน้าที่ของผู้ขอประกันมีอะไรบ้าง?	๑๙
๒๓. หากผู้ต้องหาหรือจำเลยหลบหนีหรือจะหลบหนี ผู้ขอประกันจะอย่างไร?	๒๐
๒๔. หากไม่สามารถส่งตัวผู้ต้องหาหรือจำเลยมีผลอย่างไร?	๒๐
๒๕. การอุทธรณ์คำสั่งปรับผู้ถูกบังคับตามสัญญาประกันทำได้อย่างไร?	๒๐
๒๖. การถอนประกันต่อศาลต้องทำอย่างไร?	๒๑
๒๗. นอกจากคำร้องขอประกันตัวแล้ว ผู้ขอประกันสามารถยื่นคำร้องอื่น ๆ เกี่ยวกับการขอปล่อยชั่วคราวได้อีกหรือไม่?	๒๑
๒๘. การขอรับหลักทรัพย์หรือเงินสดคืนจากศาลต้องปฏิบัติอย่างไร?	๒๑



	Page
17. How many types of order for provisional release?	13
18. Is there a case where the provisional release has been granted without bailor or an applicant?	14
19. If the court of first instance denies the provisional release, what should the applicant do?	14
20. How to apply for provisional release during the proceedings of the Court of Appeal or a regional court of appeal?	16
21. How to apply for provisional release during the proceedings of the Supreme Court?	18
22. What are the duties of the bailor?	19
23. If the accused or the defendant absconds or is likely to abscond, what should the bailor do?	20
24. What is the consequence if the bailor fails to bring the accused or the defendant to appear before the court?	20
25. How can bailor appeal the fine payment order?	20
26. How to revoke the bail in the court?	21
27. In addition to the application for provisional release, is there any application in relation to provisional release which the bailor can lodge?	21
28. How to retrieve the bail security or deposit from the court?	21



## การขอยืมชั่วคราวต่อศาล (การขอประกันตัว)

### ๑. การขอยืมชั่วคราวต่อศาลคืออะไร?

การขอยืมชั่วคราว คือ การยื่นคำร้องต่อศาลเพื่อขอให้พิจารณาปล่อยผู้ต้องหาหรือจำเลยชั่วคราวโดยไม่ต้องมีประกัน หรือมีประกัน หรือมีประกันและหลักประกัน ภายในระยะเวลาที่กำหนด

### ๒. การขอยืมชั่วคราวเป็นเรื่องยุ่งยากหรือไม่?

ไม่ยุ่งยาก ศาลยุติธรรมได้จัดเจ้าหน้าที่ประชาสัมพันธ์ไว้ทำหน้าที่ให้ความช่วยเหลือตั้งแต่ให้คำแนะนำในขั้นตอนการขอประกันตัว และแนะนำวิธีการเขียนคำร้องขอประกันตัว<sup>๑</sup> ผู้ขอประกัน<sup>๒</sup> ติดต่อขอคำแนะนำและทำคำขอประกันตัวผู้ต้องหาหรือจำเลยด้วยตนเองได้ทุกชั้นตอน ทั้งนี้ เจ้าหน้าที่ประชาสัมพันธ์จะแนะนำวิธีปฏิบัติที่ถูกต้องโดยไม่เสียค่าใช้จ่ายหรือค่าธรรมเนียมแต่อย่างใด

**ข้อควรระวัง** การติดต่อนายประกันอาชีพจะทำให้เสียค่าใช้จ่ายสูง และอาจถูกหลอกลวงได้

### ๓. การขอยืมชั่วคราวทำได้ในชั้นใดบ้าง?

ทำได้ดังนี้

๓.๑ ชั้นฝากขัง ขอยืมชั่วคราวได้เมื่อผู้ต้องหาถูกเจ้าหน้าที่ตำรวจหรือพนักงานอัยการนำตัวมาขออนุญาตศาลฝากขังระหว่างที่ยังสอบสวนไม่แล้วเสร็จ

<sup>๑</sup> คำร้องขอให้ปล่อยชั่วคราวผู้ต้องหาหรือจำเลย

<sup>๒</sup> ใช้แทนคำว่าผู้ร้องขอประกันหรือผู้ประกัน



## Application for Provisional Release to the Court\*

### 1. What is an application for provisional release to the court?

Such application is for provisional release without bail, or with bail, or with bail and security submitted to the court to consider for a release of an accused or a defendant for a specified period of time.

### 2. Is filing of an application for provisional release complicated?

Not at all, a public relations officer of the Court of Justice may provide information on steps of application for provisional release and help the applicants in filling out application form.<sup>1</sup> The applicants<sup>2</sup> may seek any advice and make an application for provisional release for the accused or defendant by themselves at all steps and the public relations officer shall advise on the correct practice without fees.

**Warning** Using non-listing bail bond agent is potentially costly and deceitful.

### 3. At what stage can the application for provisional release be made?

As follows:

3.1 stage where the accused or defendant being brought by the police or public prosecutor to the court, requesting for remand;

\* Translated by Nitithorn Wongyuen, Judge of the Office of the President of the Supreme Court, LL.B. Thammasat University, Barrister at Law, M.C.L. Indiana University, LL.M. University of Minnesota.

<sup>1</sup> Referred to an application for provisional release of the accused or defendant.

<sup>2</sup> Referred to the bailors or applicants.



๓.๒ ชั้นพิจารณาคดีของศาลชั้นต้น เมื่อผู้ต้องหาถูกพนักงานอัยการฟ้องต่อศาลแล้วก็จะเปลี่ยนฐานะจากผู้ต้องหาเป็นจำเลย จึงมีสิทธิขอลอยชั่วคราวต่อศาลได้ หรือในคดีที่ราษฎรเป็นโจทก์เมื่อศาลประทับฟ้องแล้วจะขอลอยชั่วคราวก่อนวันนัด ในวันนัดหรือหลังจากวันนัดที่ระบุในหมายเรียกให้มาแก้คดีก็ได้

๓.๓ ชั้นอุทธรณ์หรือฎีกา กรณีที่จำเลยถูกขังหรือจำคุกโดยผลของคำพิพากษาศาลชั้นต้น ศาลอุทธรณ์ หรือศาลอุทธรณ์ภาค จะขอลอยชั่วคราวก่อนที่จะยื่นอุทธรณ์หรือยื่นฎีการ่วมกัน หรือหลังจากยื่นอุทธรณ์หรือยื่นฎีกาก็ได้แล้วแต่กรณี

ทั้งนี้ การขอลอยชั่วคราวในชั้นใดใช้ได้เฉพาะชั้นนั้น เมื่อชั้นของการขอลอยชั่วคราวเปลี่ยนไปต้องยื่นขอลอยชั่วคราวใหม่

## ๔. ใครบ้างมีสิทธิยื่นคำร้องขอประกันตัว?

๔.๑ ผู้ต้องหาหรือจำเลย

๔.๒ ผู้มีประโยชน์เกี่ยวข้อง (เช่น บุพการี ผู้สืบสันดาน สามี ภริยาญาติพี่น้อง ผู้บังคับบัญชา นายจ้าง บุคคลที่เกี่ยวข้องพันโดยทางสมรส บุคคลที่ศาลเห็นว่ามีความสัมพันธ์ใกล้ชิดเหมือนเป็นญาติพี่น้อง หรือมีความสัมพันธ์ในทางอื่นที่ศาลเห็นสมควรให้ประกันได้) หรือนิติบุคคล (เช่น บริษัท ห้างหุ้นส่วนจำกัด) สำหรับกรณีผู้ต้องหาหรือจำเลยเป็นกรรมการ ผู้แทน ตัวแทน หุ่นส่วน พนักงานหรือลูกจ้างของนิติบุคคลนั้น



3.2 stage of the trial in the court of first instance: after the public prosecutor files the charge with the court, and the accused becomes the defendant, the defendant may apply for provisional release to the court. In the case where private persons prosecute the case by themselves and the court accepts the charge, then the accused may submit an application for provisional release prior to the trial date, on the trial date, or after the date set in the writ of summons for appearance to defend his/her case;

3.3 stage of the appellate court: in the case where the defendant is sentenced to imprisonment or custodial sentence by the judgment of the court of first instance, the Court of Appeal or a regional court of appeal, he/she may apply for provisional release before filing an appeal to any court of appeal or to the Supreme Court (Dika), as the case may be, or at the same time, or even after the appeal or Dika, if any.

Each application for provisional release is effective only at the stage in which the order is granted. If the case moves to another stage, such as from the court of first instance to any court of appeal, the new application for provisional release must be filed.

#### 4. Who is entitled to apply for provisional release?

4.1 An accused or defendant;

4.2 Any interested person (e.g. parents, descendant, husband, wife, relatives, person of superior rank, employer, related person by way of marriage, person to whom the court deems as proximate relationship as relatives or having any other relationship which the court deems expedient to apply for bail) or juristic person (e.g. company, limited registered partnership) in case the accused or defendant is a director, representative, agent, partner, staff or employee of such juristic person.



## ๕. การขอปล่อยชั่วคราวจะต้องเตรียมเอกสารอะไรบ้าง?

เอกสารประกอบคำร้องขอประกันตัวมีดังนี้

๕.๑ บัตรประจำตัวประชาชนหรือบัตรประจำตัวเจ้าหน้าที่ของรัฐ

๕.๒ ทะเบียนบ้าน

๕.๓ กรณีผู้ขอประกันมีคู่สมรสจะต้องแสดงเอกสารเพิ่มเติม ได้แก่

๕.๓.๑ บัตรประจำตัวประชาชนหรือบัตรประจำตัวเจ้าหน้าที่ของรัฐและทะเบียนบ้านของคู่สมรส

๕.๓.๒ ใบสำคัญการสมรส

๕.๓.๓ หนังสือให้ความยินยอมของคู่สมรส

๕.๔ กรณีชื่อเจ้าของหลักทรัพย์ไม่ตรงกับที่ปรากฏในหลักทรัพย์ จะต้องแสดงเอกสารเพิ่มเติม ได้แก่

๕.๔.๑ หนังสือรับรองว่าเป็นบุคคลเดียวกันหรือหลักฐานการเปลี่ยนชื่อตัวชื่อสกุล

๕.๔.๒ ใบสำคัญการสมรส

๕.๕ กรณีผู้ต้องหาหรือจำเลยเป็นชาวต่างประเทศ หากมีหนังสือเดินทาง (Passport) ต้องนำมาแสดงด้วย

หากเอกสารที่ต้องนำมาในวันยื่นคำร้องขอประกันตัวไม่ครบถ้วน ผู้ขอประกันอาจขอคัดพ้องต่อศาลเพื่ออนุญาตให้นำมาส่งในภายหลังได้

## ๖. หลักประกันใดบ้างที่สามารถใช้ประกันตัวผู้ต้องหาหรือจำเลยได้?

๖.๑ เงินสด

๖.๒ หลักทรัพย์อื่น เช่น





## 5. What documents are required for application for provisional release?

Supporting documents for application for provisional release are as follows:

5.1 personal identification card or government official identification card;

5.2 household registration book;

5.3 if the applicant has a spouse, the additional documents are required as follows:

5.3.1 personal identification card or government official identification card and household registration book of a spouse;

5.3.2 certificate of marriage;

5.3.3 letter of consent from the spouse for application for provisional release;

5.4 in case where the name of the owner is not the same as that appears on the security, the following additional documents are required:

5.4.1 certificate of same person or certificate of change of name or family name;

5.4.2 certificate of marriage;

5.5 if the accused or the defendant is a foreigner, passport must be shown.

If the applicant cannot submit some supporting documents on the date of the application, the applicant may ask for a late submission to the court.

## 6. What security can be used to request provisional release for the accused or defendant?

6.1 Cash;

6.2 Any other securities as follows:



6.2.1 land title deed, certificate of land utilization (Nor Sor 3 Kor or Nor Sor 3);

6.2.2 government bond, government savings certificate, card or Tha-wee-sin saving lottery of the Bank for Agriculture and Agricultural Cooperatives, bill of exchange in which a bank is a drawee and guarantees such bill, promissory note issued by the bank or cheque issued by a bank as payer (cashier cheque), or bank guaranteed cheque;

6.2.3 fixed deposit passbook or saving slip from the bank;

6.2.4 letter of bank guarantee or bank certificate;

6.2.5 certification letter from the insurance company;

6.2.6 in some cases, these securities can be used as follows:

- (1) car registration document or motorcycle registration document;
- (2) document of rights, namely Phor Bor Thor 5, Sor Khor 1, Nor Sor 2 or Sor Por Kor;
- (3) residential house;
- (4) security under mortgage or any charge;

6.3 A person standing as a surety by declaring his/her valuable securities;

6.4 Governmental body under Ministry of Finance regulation in relation to legal assistance for government officer or government employee being criminal accused;

6.5 Government officer, state enterprise employee, political officer or lawyer, may use the rank or position as security only for himself/herself or close relatives by using the rank or position for bail bond not more than 10 times of current salary or average monthly income;



๖.๖ ผู้ประกอบวิชาชีพ เช่น แพทย์ เกษตรกร พยาบาล วิศวกร สถาปนิก ผู้สอบบัญชี ครู ผู้ประกอบวิชาชีพด้านสื่อสารมวลชน ฯลฯ เมื่อตกเป็นผู้ต้องหาหรือจำเลย อาจใช้ตนเองเป็นหลักประกันได้ สำหรับกรณีความผิดที่ถูกกล่าวหาเกิดจากการปฏิบัติหน้าที่หรือการปฏิบัติงานในการประกอบวิชาชีพ โดยสามารถทำสัญญาประกันได้ในวงเงินไม่เกิน ๑๕ เท่าของอัตราเงินเดือนหรือรายได้เฉลี่ยต่อเดือน

## ๗. การนำหลักประกันมาใช้ในการขอประกันตัวจะต้องทำอย่างไร?

๗.๑ กรณีใช้โฉนดที่ดิน น.ส.๓ หรือ น.ส.๓ ก. ต้องมีหนังสือรับรองประเมินราคาที่ดินจากสำนักงานที่ดินจังหวัด หรือจากที่ว่าการอำเภอในเขตที่ดินตั้งอยู่แล้วแต่กรณี ซึ่งออกให้ภายในระยะเวลาไม่เกิน ๖ เดือน รับรองโดยเจ้าพนักงานที่ดินจังหวัดหรือผู้ปฏิบัติราชการแทนหรือผู้ทำการแทน กรณีรับรองโดยสำนักงานที่ดินอำเภอ ผู้รับรองราคาประเมินจะต้องเป็นนายอำเภอหรือปลัดอำเภอผู้ทำการแทน หรือเจ้าหน้าที่บริหารงานที่ดินอำเภอ

๗.๒ กรณีใช้สมุดเงินฝากธนาคารต้องมีหนังสือรับรองยอดเงินฝากคงเหลือปัจจุบันจากสาขาธนาคารที่เปิดบัญชี พร้อมระบุข้อความว่าธนาคารจะไม่ให้ถอนเงินจำนวนดังกล่าวไปจนกว่าจะได้รับคำสั่งเปลี่ยนแปลงจากศาล

๗.๓ กรณีใช้บุคคลตามข้อ ๖.๕ เป็นหลักประกัน ต้องมีหนังสือรับรองจากต้นสังกัดแสดงสถานะ ตำแหน่ง ระดับอัตราเงินเดือน และควรระบุให้ชัดเจนว่าจะนำไปประกันใคร หากมีภาระผูกพันในการทำสัญญาประกันหรือใช้ตนเองเป็นหลักประกันผู้อื่นไว้ ก็ให้แสดงภาระผูกพันนั้นด้วย

๗.๔ กรณีใช้ทะเบียนรถยนต์หรือทะเบียนรถจักรยานยนต์ ผู้ประกันต้องนำรถมาให้เจ้าหน้าที่ประชาสัมพันธ์ศาลตรวจดูสภาพและประเมินราคา

6.6 When the professional practitioner such as medical doctor, pharmacist, nurse, engineer, architect, auditor, teacher, mass media and communication practitioner is an accused or defendant for the charge resulting from the performance of such duty or practice, he/she may use personal pledge for bail bond not more than 15 times of current salary or average monthly income.

## 7. How to surrender the security for bail?

7.1 In case of using land title deed, Nor Sor 3 or Nor Sor 3 Kor, it is necessary to obtain the price appraisal letter being issued within the period not more than 6 months from provincial land office or from the district office where the land is located. The price appraisal letter issued by provincial land office must be certified by the provincial land officer or acting provincial land officer or any authorized officer. If issued by district office, such letter must be certified by the district chief officer or district clerk acting for district chief officer or district land managing officer.

7.2 In case of using the bank account book, it is necessary to enclose the bank letter certifying the current balance in the account from the branch where the account is opened, with the statement to the effect that bank will not allow any withdrawal from such account unless instructed otherwise by the court.

7.3 In case of using personal pledge as specified in 6.5 as security, it is necessary to obtain certification letter from their organization indicating current position holding, level of salary scale and this should be clearly specifying for whom the bail is posing. In case where there is any pledge in other bail application or the use of personal pledge for other person, the letter shall indicate such pledge.

7.4 In case of using the car registration or motorcycle registration document as security, the car or motorcycle has to be inspected and appraised by court officer.



๗.๕ กรณีใช้บ้านพักอาศัย ผู้ประกันควรต้องมีภาพถ่ายบ้าน และให้กำหนด หรือผู้ใหญ่บ้านมีหนังสือรับรองการประเมินราคาให้

๗.๖ กรณีใช้หลักทรัพย์ที่ติดจำนองหรือมีภาระติดพัน ผู้ขอประกันต้อง แสดงได้ว่าราคาทรัพย์สินส่วนที่เกินจากจำนองหรือจากภาระติดพันมีจำนวน เพียงพอต่อการใช้เป็นหลักประกัน

๗.๗ กรณีบิดามารดาเป็นผู้ขอประกันบุตร ศาลอาจให้ประกันโดยไม่ต้องแสดงหลักทรัพย์ แต่ต้องมีหลักฐานยืนยันได้ว่าเป็นบุตร

### หมายเหตุ

กรณีหลักทรัพย์ที่นำมาในวันยื่นขอประกันตัวมีราคาไม่เพียงพอตามที่ ศาลกำหนดวงเงินประกัน ศาลอาจอนุญาตให้ผู้ขอประกันมัดฟ่อนนำหลักทรัพย์ มาเพิ่มเติมให้ครบในภายหลังได้

## ๘. การมอบอำนาจให้บุคคลอื่นมาขอยืมชั่วคราวต้องทำอย่างไร?

เจ้าของหลักทรัพย์ที่ประสงค์จะมอบอำนาจให้บุคคลอื่นยื่นคำร้องขอ ประกันตัวต้องทำหนังสือมอบอำนาจ ณ ที่ว่าการอำเภอที่มีภูมิลำเนาหรือหลักทรัพย์ ตั้งอยู่โดยให้นายอำเภอหรือผู้รักษาราชการแทนลงลายมือชื่อและประทับตรา ประจำตำแหน่งรับรองการมอบอำนาจ หรือทำหนังสือมอบอำนาจต่อหน้า เจ้าหน้าศาล พร้อมทั้งนำบัตรประจำตัวประชาชนหรือบัตรประจำตัวเจ้าหน้าที่ ของรัฐและสำเนาทะเบียนบ้านของผู้มอบอำนาจและผู้รับมอบอำนาจมาด้วย ทั้งนี้ บางศาลจะไม่อนุญาตให้เจ้าของหลักทรัพย์มอบอำนาจให้บุคคลอื่นยื่นคำร้องขอ ประกันตัวครั้งแรก และบางศาลอาจอนุญาตเฉพาะนำหลักทรัพย์มาประกัน ญาติพี่น้องเพื่อป้องกันการหลอกลวงเอาทรัพย์สินของผู้อื่นมาหาผลประโยชน์จาก การประกันผู้ต้องหาหรือจำเลย





7.5 In case of using a residential house, the applicant should present a picture of such house and a letter of appraisal issued by the subdistrict headman or village headman.

7.6 In case of using the security under mortgage or any charge, the applicant must show that the price of the security exceeding the amount of the mortgage or any charge is sufficient to cover the bail.

7.7 Where the parents pose bail for their children, the court may grant bail without securities. The parents must provide sufficient proof of their relationship.

### **Remark**

In case security submitted is insufficient to cover the amount of bail specified by the court, the court may allow the applicant to bring additional security within the time specified.

## **8. Means to authorize someone to submit the application for provisional release**

The owner of the security, who wishes to authorize someone to submit the application for provisional release, must execute the power of attorney at the district office where the owner lives or the security is located. Such power of attorney must be certified and attested with the signature of the district chief officer or acting officer together with authorized position seal affixed. The power of attorney may also be made before the court officer. In doing so, the personal identification card or government officer identification card and copy of household registration of the appointor and appointee must be presented. However, some courts may not allow the owner of the security to appoint anyone to submit the first application for provisional release on his/her behalf. Some courts may grant provisional release only in case where the owner of the security is a relative of the person for whom the bail is posed, in order to prevent the fraudulent action by exploiting other person's property in bail.



## ๔. การขอปล่อยชั่วคราวโดยใช้หนังสือรับรองของบริษัทประกันภัย คืออะไร?

คือ การใช้หนังสือรับรองที่ออกโดยบริษัทประกันภัยมาวางเป็นหลักประกัน ในการขอประกันตัว หรือที่เรียกว่า “การประกันภัยอิสรภาพ” มี ๒ แบบ คือ

### แบบที่ ๑ การทำประกันภัยอิสรภาพก่อนมีการกระทำความผิด

เป็นกรณีที่บุคคลทั่วไปประสงค์จะมีหลักทรัพย์ในการขอประกันตัวไว้ล่วงหน้าเนื่องจากตนเองมีความเสี่ยงหรือมีโอกาสที่จะกระทำความผิดทางอาญา โดยประมาท เช่น ผู้ขับซึ่รต แพทย์ ผู้รับจ้างงานก่อสร้าง หากในระหว่างระยะเวลาคู่ครองเกิดเหตุกระทำความผิดขึ้น ซึ่งอาจจะต้องถูกควบคุมตัวระหว่างดำเนินคดี บุคคลดังกล่าวสามารถใช้หนังสือรับรองเป็นหลักทรัพย์วางต่อศาลเพื่อขอประกันตัวตนเองได้

### แบบที่ ๒ การทำประกันภัยอิสรภาพหลังมีการกระทำความผิด

เป็นกรณีที่บุคคลตกเป็นผู้ต้องหาหรือจำเลยในคดีอาญาแล้ว และจะถูกควบคุมตัวหรือถูกควบคุมตัวแล้ว ประสงค์จะหาหลักทรัพย์เพื่อนำไปขอประกันตัวตนเอง บุคคลดังกล่าวหรือเพื่อนหรือญาติสามารถติดต่อขอซื้อประกันภัยอิสรภาพกับบริษัทประกันภัยได้ โดยบริษัทจะออกกรมธรรม์และหนังสือรับรองให้ตามจำนวนเงินเอาประกันภัย บุคคลดังกล่าวสามารถนำหนังสือรับรองนั้นไปใช้เป็นหลักทรัพย์ในการขอประกันตัวต่อศาลได้ ซึ่งปกติสามารถขอทำประกันภัยอิสรภาพได้ทุกข้อหาความผิดเว้นแต่ความผิดที่เกี่ยวกับการจำหน่ายยาเสพติดให้โทษ เมื่อได้รับหนังสือรับรองแล้ว ผู้เอาประกันภัยควรตรวจสอบชื่อ ชื่อสกุล ฐานความผิด วงเงินประกัน และรายละเอียดอื่นๆ ให้ถูกต้องตามความเป็นจริง และเมื่อผู้ต้องหาหรือจำเลยได้รับอนุญาตให้ปล่อยชั่วคราวแล้วจะต้องแจ้งวงเงินประกันให้บริษัทประกันภัยทราบโดยเร็ว



## 9. How to use a certification letter from an insurance company as security?

The use of certification letter issued by an insurance company as security for bail or bail policy can take 2 forms:

### **Form 1: freedom insurance before offence is committed**

It is the insurance for any person who wishes to make an advance security for bail because of having risk or potentially committing any criminal offence by negligence, e.g. driver, physician, construction contractor. Such person may use the certification letter to apply in the court for his/her own application for provisional release.

### **Form 2: freedom insurance after offence is committed**

When a person is charged to be an accused or a defendant and wishes to have any security for bail, such person, friend or relatives may contact the insurance company to buy freedom insurance and the company will issue a policy and certification letter for the required amount. Such certification letter can be used as security for bail in the court. In general, the applicant can use freedom insurance for all offences except the offence related to the distribution of drugs and narcotics. After obtaining the insurance certificate, the applicant should check against the name, family name, offence, amount for bail, etc. for the correctness. When the provisional release has been granted, the court must notify the insurance company for the amount of bail without delay.



นอกจากการประกันภัยอิสรภาพดังกล่าวแล้ว ยังมีการประกันภัยอีกแบบหนึ่งเรียกว่า การประกันภัยการประกันตัวผู้ขับขีรยนต์ ซึ่งบริษัทประกันภัยขายเป็นแบบความคุ้มครองเพิ่มเติมแนบท้ายกรมธรรม์ประกันภัยรถยนต์ภาคสมัครใจซึ่งสามารถใช้หนังสือรับรองเป็นหลักทรัพย์ในการขอประกันตัวผู้ขับขีรยนต์ได้เช่นกัน

### ข้อสังเกต

บริษัทประกันภัยจะคืนเบี้ยประกันภัยให้แก่ผู้เอาประกันภัยในกรณีดังนี้

(๑) กรมธรรม์ประกันภัยอิสรภาพก่อนกระทำความผิด คืนเบี้ยประกันภัยกรณีเดียว คือ เมื่อผู้เอาประกันภัยเสียชีวิต และในระยะเวลาระหว่างเอาประกันภัยไม่มีการเรียกร้องให้ประกันตัว

แต่ถ้าผู้เอาประกันภัยใช้หนังสือรับรองเพื่อประกันตัวไปแล้ว แต่ยังไม่เต็มวงเงินที่ระบุไว้หน้าตารางกรมธรรม์ ผู้เอาประกันภัยสามารถขอหนังสือรับรองฉบับใหม่ตามวงเงินส่วนที่เหลือโดยแจ้งเป็นหนังสือไปยังบริษัทประกันภัยได้

(๒) กรมธรรม์ประกันภัยอิสรภาพหลังกระทำความผิด คืนเบี้ยประกันภัย ๕ กรณี ดังนี้

ก. หากศาลไม่อนุญาตให้ปล่อยชั่วคราว บริษัทประกันภัยจะคืนเบี้ยประกันภัยให้แก่ผู้เอาประกันภัยโดยหักค่าใช้จ่ายในการดำเนินการไว้ ๕๐๐ บาท

### ข้อสังเกต

ในกรณีไม่แน่ใจว่าศาลจะอนุญาตให้ปล่อยชั่วคราวหรือไม่ ผู้ขอประกันควรยื่นคำร้องขอประกันตัวต่อศาลเพื่อให้มีคำสั่งก่อน เมื่อศาลมีคำสั่งอนุญาตให้ปล่อยชั่วคราวแล้วจึงไปติดต่อขอซื้อประกันภัยอิสรภาพ



There is also another type of insurance so called the bail insurance for vehicle driver which the insurance company provides additional protection in addition to the voluntary car insurance. The certificate of this type of insurance can be used as security for bail of the driver as well.

### Remarks

Insurance company may refund the insurance premium to the applicant as follows:

(1) freedom insurance before the offence is committed: it is only refundable when the insuree passes away and there is no claim during the protection of the insurance.

If the insuree once uses the insurance certificate but not up to the full insuring amount as stated in the insurance table, the insuree may request a new insurance certificate for the remaining insuring amount by notification in writing to the insurance company;

(2) freedom insurance after the offence is committed is refundable on 5 grounds as follows:

a. if the court denies provisional release, the insurance company shall refund the insuree for the premium with deduction for management charge of 500 baht.

### Remark

In case of being not certain whether the court will grant provisional release or not, the applicant should submit an application for provisional release before buying insurance. When the provisional release is granted, the applicant then buys the freedom insurance;





ข. หากศาลอนุญาตให้ปล่อยชั่วคราว แต่ภายหลังในระหว่างระยะเวลาประกันภัย ศาลได้มีคำสั่งให้ถอนหรือยกเลิกการปล่อยชั่วคราวหรือผู้เอาประกันภัยไม่ประสงค์จะประกันตัวอีกต่อไป บริษัทประกันภัยจะคืนเบี้ยประกันภัยให้แก่ผู้เอาประกันภัยร้อยละ ๒๐ ของเบี้ยประกันภัย

ค. หากผู้เอาประกันภัยเสียชีวิต ในระหว่างระยะเวลาประกันภัย โดยมีได้มีการพิคสัญญาประกันตัว บริษัทประกันภัยจะคืนเบี้ยประกันภัยทั้งหมดให้กับทายาทของผู้เอาประกันภัย

ง. หากผู้เอาประกันภัยไม่พิคสัญญาประกันตัวจนสิ้นสุดระยะเวลาประกันภัย บริษัทประกันภัยจะคืนเบี้ยประกันภัยให้แก่ผู้เอาประกันภัยร้อยละ ๒๐ ของเบี้ยประกันภัย

จ. หากกรณีที่ผู้เอาประกันภัยได้ใช้หนังสือรับรองเพื่อประกันตัวไปแล้ว แต่ยังไม่เต็มวงเงินที่ระบุไว้ในหน้าตารางกรมธรรม์ บริษัทประกันภัยจะคืนเบี้ยประกันภัยส่วนที่เกินจำนวนเงินที่จะต้องรับผิดชอบตามสัญญาประกันตัวให้

## ๑๐. กรณีเคยขอปล่อยชั่วคราวไปแล้ว หากต้องการขอปล่อยชั่วคราวต่อไปจะใช้หลักทรัพย์เดิมได้หรือไม่?

๑๐.๑ กรณีใช้เงินสดหรือหลักทรัพย์อื่นเป็นหลักประกัน

ผู้ต้องหาหรือจำเลยที่เคยขอปล่อยชั่วคราวไว้ต่อพนักงานสอบสวนหรือพนักงานอัยการและยังไม่ได้รับหลักทรัพย์คืน หากประสงค์จะขอปล่อยชั่วคราวต่อไปสามารถยื่นคำร้องต่อศาลขอให้ถือเอาเงินสดหรือหลักทรัพย์นั้นเป็นหลักประกันต่อไปได้

๑๐.๒ กรณีใช้บุคคลเป็นหลักประกัน

บุคคลที่เป็นหลักประกันอาจร้องขอให้ศาลอาจถือเอาบุคคลนั้นเป็นหลักประกันในการประกันต่อไปได้

b. if the court grants provisional release but at the later time during the insurance coverage the court withdraws or revokes provisional release or the applicant does not wish to bail, the insurance company shall refund at the rate of 20% of the premium;

c. if the insuree dies during the protection of the insurance without breach of bail condition, the insurance company shall refund at half of the premium to the heir of the insuree;

d. if the insuree does not breach any bail condition until the expiration of the insurable time, the insurance company shall refund at 20% of the premium;

e. if the insuree already used the insurance certificate but not up to the amount as set under the insurance table, the insurance company shall refund remaining premium by calculating the portion which is more than liability under granted provisional release.

## **10. Can the securities from previous provisional release in other stages be used?**

10.1 In case of cash or other security surrendered as bail security

The accused or defendant, who has already been granted provisional release at the inquiry official or public prosecutor and still not request such security retrieval, if wished, may continue to apply for provisional release and submit the application to the court to take such cash or security as security for bail.

10.2 In case of personal pledge as bail security

Such person may request the court to take such person as security for bail.



## ๑๑. จะยื่นขอปลดยว้ควรวต่อศลได้เมื่อใด?

๑๑.๑ เมื่อคกเป็นผู้ต้องหและพนักงนสอบสว่นนำด้วมผัดฟองหรือผกข้งต่อศล

๑๑.๒ เมื่อคกเป็นจ้ลย

๑๑.๒.๑ โดยพนักงนอัยการนำด้วไปฟองศล

๑๑.๒.๒ ในคคที่รยฐรเป็นโจทก์ ศลได้สว่นมุลฟองแล้วคคมีมุล ศลออกหมยเรียกจ้ลยไปสอบค้ให้กรแก้คค

๑๑.๓ เมื่อถูกข้งตมหมยศล เช่น ศลออกหมยจับพยนที่ม่มศลหรือจ้ลยต้องค้พิพคยให้จ้คคหรือก้งข้ง และคคยงอุทรธณฎีกาได้

๑๑.๔ เมื่อถูกจ้คคตมค้พิพคยในกรณีละเมิดอ่นจศล

## ๑๒. ยอยกรบว้คคที่จะขอประกนต้องใช่วงเงินประกนเท้ไร?

สมกรขอตรวจสอบวงเงินประกนในการให้ประกนด้วผู้ต้องหหรือจ้ลยได้ที่เจ้ห้หน้ที่ประคสั่มพ้นธ์หรือเวบไซค์ของศล

## ๑๓. วิธีปฏิบัติในการขอปลดยว้ควรวต้องท้อยงไร?

ต้องท้ดงนี้

๑๓.๑ ขอแบบพื้มพ์ค้ร้องขอประกนด้วจ้คคเจ้ห้หน้ที่ประคสั่มพ้นธ์

๑๓.๒ เขียนค้ร้องขอประกนด้วได้เองโดยขอค้แะนนำจ้คคเจ้ห้หน้ที่ประคสั่มพ้นธ์ หกผู้ขอประกนเขียนหนังสือม่ได้ เจ้ห้หน้ที่ประคสั่มพ้นธ์จะบริกรเขียนให้โดยม่ต้องเสียค้ใช้จ้ย

## **11. When the application for provisional release can be made?**

11.1 At the time of being an accused and the inquiry official brings such person to the court for prosecution adjournment or request for custodial order from the court;

11.2 At the time when the accused is charged as a defendant:

11.2.1 by way of the public prosecutor bringing such person to prosecute at the court;

11.2.2 in case where a private person is a claimant, the court has a preliminary hearing and finds the prima facie case. The court then issues writ of summons for the defendant to appear in the court for plea;

11.3 Being under the court custody warrant, e.g. the court arrest warrant in case of no appearance for witness or the defendant being sentenced to imprisonment or confinement and the case is still appealable to the higher court;

11.4 Being sentenced to imprisonment by judgment in case of contempt of court.

## **12. How much is the required bail amount in each case?**

You may enquire about the bail amount for the accused or the defendant from the public relations officer or see the website of the court.

## **13. What are practical steps in filing application for provisional release?**

Follow steps below:

13.1 obtain the application form for provisional release from the public relations officer;

13.2 fill in the application by oneself and may seek assistance from the public relations officer. If the applicant is illegible, the public relations officer will help filling the form without costs;





๑๓.๓ ให้ผู้ต้องหาหรือจำเลยลงชื่อขอลอยชั่วคราวในคำร้องขอประกันตัวเว้นแต่ผู้ต้องหาหรือจำเลยไม่ได้ถูกควบคุมตัวอยู่ที่ศาล

๑๓.๔ ผู้ขอประกันยื่นคำร้องขอประกันตัวพร้อมหลักฐานต่างๆ ที่เจ้าหน้าที่ประชาสัมพันธ์

๑๓.๕ เจ้าหน้าที่ประชาสัมพันธ์จะตรวจคำร้องพร้อมหลักฐานและลงบัญชีรับเรื่องไว้เป็นหลักฐาน แล้วนำเสนอคำร้องต่อผู้พิพากษาเพื่อพิจารณาสั่งคำร้อง เมื่อผู้พิพากษาสั่งคำร้องแล้วจะส่งคำร้องขอประกันตัวคืนไปยังเจ้าหน้าที่ประชาสัมพันธ์

๑๓.๖ เจ้าหน้าที่ประชาสัมพันธ์จะแจ้งคำสั่งศาลให้ผู้ขอประกันทราบ

๑๓.๗ เมื่อศาลมีคำสั่งอนุญาตให้ปล่อยชั่วคราวแล้ว ถ้าผู้ต้องหาหรือจำเลยถูกควบคุมตัวอยู่ที่ศาลและยังไม่มี การออกหมายควบคุมไว้ ก็จะนำตัวผู้ต้องหาหรือจำเลยออกจากห้องควบคุมในศาลได้เลย แต่ถ้าผู้ต้องหาหรือจำเลยถูกควบคุมตามหมายศาล เจ้าหน้าที่ก็จะนำหมายปล่อยไปปล่อย ณ ที่ถูกคุมขัง

๑๓.๘ ผู้ต้องหาหรือจำเลยจะถูกปล่อยตัวในวันที่ศาลมีคำสั่งอนุญาตให้ปล่อยชั่วคราว

๑๓.๙ หากศาลไม่อนุญาตให้ปล่อยชั่วคราว ผู้ขอประกันขอรับหลักทรัพย์คืนได้จากเจ้าหน้าที่ประชาสัมพันธ์

๑๓.๑๐ การขอลอยชั่วคราวจำเลยในระหว่างอุทธรณ์หรือฎีกาใช้หลักเกณฑ์เช่นเดียวกับที่กล่าวมาแล้ว

## ๑๔. จะยื่นคำร้องขอประกันตัวได้ที่ไหน?

๑๔.๑ ให้ยื่นคำร้องขอประกันที่งานประชาสัมพันธ์และบริการประชาชนของศาลชั้นต้นที่พิจารณาคดีนั้น ยกเว้นศาลทรัพย์สินทางปัญญาและการค้าระหว่างประเทศกลาง ให้ยื่นที่ส่วนงานประชาสัมพันธ์และบริการประชาชน



13.3 the accused or defendant signs the application form for provisional release, except where the accused or defendant is not under custody at the court;

13.4 the applicant submits the application form for provisional release with supporting evidences to the public relations officer;

13.5 the public relations officer checks such application form and supporting evidences, and then files for registration. The application is sent to the judge for his/her consideration. When the bail order has been made, the application will be returned to the public relations officer;

13.6 the public relations officer shall notify the court order to the applicant;

13.7 if the provisional release has been granted while the accused or defendant is detained at the court and the custodial warrant is not issued yet, he/she will be released from the detention room. But if the accused or the defendant is under custodial order by the court warrant, the officer shall send the warrant of release to the place where the accused or defendant is imprisoned or confined for release;

13.8 the accused or defendant shall be released on the date that the provisional release has been granted;

13.9 if the provisional release is denied by the court, the applicant shall request the security for bail from the public relations officer;

13.10 application for provisional release for the stage of appeal to any court of appeal or to the Supreme Court, shall follow the steps as mentioned above.

#### **14. Where shall the application for provisional release be submitted?**

14.1 The application for provisional release must be submitted at the public relations and services section of the court of first instance where such case is being heard except for an intellectual property and international trade case (IP case) which occurs in the area of Bangkok,

ของศาลทรัพย์สินทางปัญญาและการค้าระหว่างประเทศกลาง สำหรับคดีที่เกิดในเขตกรุงเทพมหานคร นครปฐม นนทบุรี ปทุมธานี สมุทรปราการ สมุทรสาคร นอกจากนี้ให้ยื่นที่งานประชาสัมพันธ์ของศาลจังหวัดนั้น

๑๔.๒ ศาลอุทธรณ์และศาลอุทธรณ์ภาค ให้ยื่นที่กลุ่มงานคดี (รับฟ้อง)

๑๔.๓ ศาลฎีกา ให้ยื่นที่ส่วนคดี สำนักอำนวยการประจำศาลฎีกา

## ๑๕. ศาลใช้หลักเกณฑ์อะไรในการวินิจฉัยสั่งคำร้องขอประกันตัว?

ศาลใช้ดุลพินิจโดยพิจารณาจากหลักเกณฑ์ต่าง ๆ ดังนี้

- (๑) ความหนักเบาแห่งข้อหา
- (๒) พยานหลักฐานที่ปรากฏแล้วมีเพียงพอ
- (๓) พฤติการณ์ต่าง ๆ แห่งคดีเป็นอย่างไร
- (๔) เชื่อถือผู้ขอประกันหรือหลักประกันได้เพียงพอ
- (๕) ผู้ต้องหาหรือจำเลยน่าจะหลบหนีหรือไม่
- (๖) ภัยอันตรายหรือความเสียหายที่จะเกิดจากการอนุญาตให้ปล่อยชั่วคราวมีหรือไม่ เพียงใด
- (๗) คำนึงค่านของพนักงานสอบสวน พนักงานอัยการ โจทก์หรือผู้เสียหาย แล้วแต่กรณี
- (๘) ข้อเท็จจริงหรือรายงานหรือความเห็นของเจ้าพนักงานซึ่งกฎหมายกำหนดให้มีอำนาจหน้าที่ที่เกี่ยวกับการนั้น

ในกรณีผู้ต้องหาหรือจำเลยเป็นเด็กหรือเยาวชน ศาลจะพิจารณาความประพฤติ ภูมิหลัง สิ่งแวดล้อมและผู้ปกครองในการดูแลเด็กประกอบด้วย

<sup>๑</sup> ประมวลกฎหมายวิธีพิจารณาความอาญา มาตรา ๑๐๘



Nakhon Pathom, Nonthaburi, Pathum Thani, Samut Prakan and Samut Sakhon. The application for provisional release of such IP case must be submitted at the Central Intellectual Property and International Trade Court.

14.2 If filing to the Court of Appeal and regional courts of appeal, the application shall be submitted at the litigation unit (plaint/charge admission).

14.3 If filing to the Supreme Court, the application shall be submitted at the Litigation Section, the Administrative Office of the Supreme Court.

## **15. What grounds does the court take into consideration in deciding an application for provisional release?**

In deciding an application for provisional release, the following matters shall be taken into consideration:<sup>3</sup>

- (1) the gravity of the charge;
- (2) the evidence adduced in the case;
- (3) the circumstances of the case;
- (4) the reliability of the applicant or the securities offered;
- (5) the likelihood of the accused or defendant absconding;
- (6) the danger or injury that might ensue from the provisional release;
- (7) any objection of the inquiry official, public prosecutor, claimant, or injured person, if any;
- (8) any fact, report, or opinion of the officer in which law providing or vesting power to act on that matter.

In case where the accused or defendant is a juvenile\*\*, the court shall consider conduct, previous history, background and environments of a juvenile and the parents who are taking care of such juvenile.

<sup>3</sup> Criminal Procedure Code, section 108.

\*\* Referred to child or young person.





## ๑๖. ศาลจะสั่งไม่อนุญาตให้ปล่อยชั่วคราวเพราะเหตุใดบ้าง?

ศาลใช้ดุลพินิจไม่อนุญาตให้ปล่อยชั่วคราวได้ต่อเมื่อมีเหตุอันควรเชื่อเหตุใดเหตุหนึ่งดังต่อไปนี้ “

- (๑) ผู้ต้องหาหรือจำเลยจะหลบหนี
- (๒) ผู้ต้องหาหรือจำเลยจะไปยังเหยี่ยงกับพยานหลักฐาน
- (๓) ผู้ต้องหาหรือจำเลยจะไปก่อเหตุอันตรายประการอื่น
- (๔) ผู้ร้องขอประกันหรือหลักประกันไม่น่าเชื่อถือ
- (๕) การอนุญาตให้ปล่อยชั่วคราวจะเป็นอุปสรรคหรือก่อให้เกิดความเสียหายต่อการสอบสวนของเจ้าพนักงานหรือการดำเนินคดีในศาล

## ๑๗. การอนุญาตให้ปล่อยชั่วคราวมีกี่ประเภท?

มี ๓ ประเภท ได้แก่

๑๗.๑ การปล่อยชั่วคราวโดยไม่มีประกัน คือ การปล่อยชั่วคราวโดยไม่ต้องทำสัญญาประกันและไม่ต้องมีหลักประกันแต่อย่างใด เพียงแต่ให้ผู้ต้องหาหรือจำเลยสาบานหรือปฏิญาณตนว่าจะมาตามนัดหรือมาเรียกเท่านั้น

๑๗.๒ การปล่อยชั่วคราวโดยมีประกัน คือ การปล่อยชั่วคราวโดยผู้ขอประกันต้องทำสัญญาประกันต่อศาลว่าจะปฏิบัติตามนัดหรือมาเรียกของศาลซึ่งให้ปล่อยชั่วคราว ถ้าผู้ต้องหาหรือจำเลยไม่มาตามกำหนด ผู้ขอประกันจะถูกปรับตามจำนวนเงินที่กำหนดไว้ในสัญญาประกัน ตลอดจนอาจมีการกำหนดเงื่อนไขให้ปฏิบัติในสัญญาประกัน

๑๗.๓ การปล่อยชั่วคราวโดยมีประกันและหลักประกัน คือ การปล่อยชั่วคราว โดยทำสัญญาว่าผู้ต้องหาหรือจำเลยจะมาและปฏิบัติตามที่กำหนด



## 16. On what grounds shall the court deny the application for provisional release?

The court shall exercise his/her discretion to deny provisional release only upon any substantial ground for believing as follows:<sup>4</sup>

- (1) the accused or defendant is likely to abscond;
- (2) the accused or defendant would interfere with the witness or evidence;
- (3) the accused or defendant would commit further offence and other danger;
- (4) the applicant or security is not credible;
- (5) if provisional release is granted, this will cause an obstruction or damage to the investigation of the officer or the proceeding at the court.

## 17. How many types of order for provisional release?

There are 3 types as follows:

17.1 release without bail which is a release on bail without bail bond and security. In this case, the accused or the defendant shall be required to make, before being released, an oath or affirmation undertaking that he/she shall appear as appointed or according to the summons;

17.2 release with bail: when provisional release has been granted with bail, the applicant shall be required, before release taking place, to sign the bail bond under the conditions that the accused or the defendant shall follow the court instruction and appear for trial or writ of summons, if the accused or the defendant fails to comply such conditions the applicant will be fined for the amount set under bail bond and the court may order further conditions;

17.3 release with bail and security: when provisional release has been granted with bail and security, the applicant shall be required, before release taking place, to sign the bail bond under the conditions

<sup>4</sup> Criminal Procedure Code, section 108/1.



ในสัญญาหรือตามหมายเรียก และมีการวางประกันไว้เพื่อที่จะบังคับเอาประกันหลักประกันเมื่อมีการผิดสัญญา

## ๑๘. มีกรณีที่ศาลจะส่งอนุญาตให้ปล่อยชั่วคราวผู้ต้องหาหรือจำเลย โดยไม่มีผู้ขอประกันได้หรือไม่?

ปกติหากไม่มีผู้ยื่นคำร้องขอประกันตัว ศาลจะไม่สั่งให้ปล่อยผู้ต้องหาหรือจำเลยชั่วคราว แต่กรณีผู้ต้องหาหรือจำเลยเป็นเด็กหรือเยาวชน ศาลเยาวชนและครอบครัวกลาง ศาลเยาวชนและครอบครัวจังหวัด และศาลจังหวัดแผนกคดีเยาวชนและครอบครัวแล้วแต่กรณีมีอำนาจสั่งปล่อยชั่วคราวตามที่ศาลเห็นสมควร โดยไม่ต้องมีผู้ขอประกันซึ่งมีหลักเกณฑ์ ดังนี้

- (๑) เด็กหรือเยาวชนถูกควบคุมตัวอยู่ในสถานพินิจฯ หรือสถานที่อื่นใดที่ได้รับมอบหมายให้ควบคุมตัวเด็กหรือเยาวชน
- (๒) ศาลเห็นสมควรมีคำสั่งปล่อยตัวเด็กหรือเยาวชนชั่วคราวโดยไม่มีประกัน หรือมีประกัน หรือมีประกันและหลักประกันก็ได้ หรือมอบตัวเด็กหรือเยาวชนแก่บิดามารดา ผู้ปกครอง หรือบุคคลที่เด็กหรือเยาวชนอาศัยอยู่หรือบุคคลหรือองค์กรที่ศาลเห็นสมควรก็ได้
- (๓) ก่อนที่ศาลจะมีคำสั่งมอบเด็กหรือเยาวชนแก่บุคคลหรือองค์กรดังกล่าว ให้ศาลเรียกผู้อำนวยการสถานพินิจฯ หรือผู้ปกครองสถานที่ที่ได้รับมอบหมายให้ควบคุมเด็กหรือเยาวชนแล้วแต่กรณีมาสอบถามความเห็นก่อน

## ๑๙. เมื่อศาลชั้นต้นมีคำสั่งไม่อนุญาตให้ปล่อยชั่วคราว ผู้ขอประกันจะดำเนินการอย่างไร?

๑๙.๑ ผู้ขอประกันมีสิทธิอุทธรณ์หรือขอปล่อยชั่วคราวใหม่ก็ได้



that the accused or the defendant shall appear and follow the provisional release conditions or writ of summons, and also surrender to redeem such security if there is any breach of bail bond.

### **18. Is there a case where the provisional release has been granted without bailor or an applicant?**

If there is no bailor or applicant, the court shall, normally, not order provisional release of the accused or defendant. However, if the accused or defendant is a juvenile, the juvenile and family courts shall have a power to grant provisional release where there is no bailor or applicant as the court deems expedient under the grounds as follows:

- (1) the juvenile is in custody at the juvenile observation and protection center or any other places entrusted to keep the juvenile in custody;
- (2) the court may, if it deems expedient, release the juvenile without bail, with bail, with bail and security or entrust the juvenile to the care of parents, guardian, the person with whom the juvenile is residing or to the person or institution the court deems expedient;
- (3) before the court has an order to entrust the juvenile to the care of such person or institution as mentioned above, the court shall ask the director of the juvenile observation and protection center or the guardian in charge of the place entrusted to keep the juvenile in custody, as the case may be, for his/her opinion.

### **19. If the court of first instance denies the provisional release, what should the applicant do?**

19.1 The applicant is entitled to appeal or file the new application for provisional release.





เมื่อศาลชั้นต้นมีคำสั่งไม่อนุญาตให้ปล่อยชั่วคราวในระหว่างสอบสวน หรือไม่อนุญาตให้ปล่อยชั่วคราวในระหว่างการพิจารณาของศาลชั้นต้นตามที่ผู้ต้องหา จำเลย หรือผู้มีประโยชน์เกี่ยวข้องยื่นคำร้องขอประกันตัวไว้ ผู้ขอประกัน<sup>๕</sup> มีสิทธิยื่นคำร้องอุทธรณ์คำสั่งศาลชั้นต้นดังกล่าวได้ หรืออาจขอปล่อยชั่วคราวใหม่ก็ได้ แต่การยื่นครั้งใหม่ควรมีเหตุผลอันสมควรที่จะทำให้ศาลเปลี่ยนแปลงคำสั่งเดิมด้วย

#### ๑๙.๒ กำหนดเวลาการยื่นอุทธรณ์

การอุทธรณ์กรณีศาลไม่อนุญาตให้ปล่อยชั่วคราว ผู้ต้องหาหรือจำเลยมีสิทธิยื่นอุทธรณ์เมื่อใดก็ได้ไม่เกิน ๑ เดือนนับแต่วันที่ศาลมีคำสั่ง (เทียบคำสั่งคำร้องศาลฎีกาที่ ๖๑๗/๒๕๒๘)

#### ๑๙.๓ สถานที่ยื่นอุทธรณ์

ยื่นได้ที่ศาลชั้นต้น

#### ๑๙.๔ สถานที่ฟังคำสั่งของศาลอุทธรณ์หรือศาลอุทธรณ์ภาค

เมื่อศาลอุทธรณ์หรือศาลอุทธรณ์ภาคทำคำสั่งเสร็จแล้วจะส่งคำสั่งไปให้ศาลชั้นต้นอ่านคำสั่งให้ผู้ต้องหาหรือจำเลยและผู้อุทธรณ์คำสั่งทราบโดยเร็ว

๑๙.๕ กรณีศาลอุทธรณ์หรือศาลอุทธรณ์ภาคไม่อนุญาตให้ปล่อยชั่วคราว คำสั่งของศาลอุทธรณ์หรือศาลอุทธรณ์ภาคที่ไม่อนุญาตให้ปล่อยชั่วคราวยืนตามศาลชั้นต้นเป็นที่สุด ทั้งนี้ ไม่ตัดสิทธิที่จะยื่นคำร้องขอประกันตัวใหม่

<sup>๕</sup> ผู้ขอประกัน รวมทั้งทนายความและผู้รับมอบอำนาจจากผู้ขอประกัน ซึ่งระบุในใบแต่งตั้งทนายและหนังสือมอบอำนาจอย่างชัดแจ้งว่ามีสิทธิอุทธรณ์คำสั่งศาลชั้นต้นที่ไม่อนุญาตให้ปล่อยชั่วคราว



During the investigation or the trial of the court of first instance, if the court of first instance issues the order not granting provisional release which is filed by the accused, defendant or any interested person, the applicant<sup>5</sup> has the right to file appeal motion against such order or file the new application for provisional release. A new application should, however, have reasonable ground for the court to amend the previous order.

#### 19.2 Time limit for filing an appeal

In case the provisional release has not been granted, it can be appealed by the accused or defendant at any time even after one month from the date that the court order has been given (according to the Supreme Court order no. 617/2528).

#### 19.3 Where to lodge an appeal

The appeal shall be lodged with the court of first instance.

#### 19.4 Where to pronounce the order of the Court of Appeal or a regional court of appeal

When the Court of Appeal or a regional court of appeal issues an order, such order shall be forwarded to the court of first instance for pronouncement to the accused or defendant and the appellant without delay.

#### 19.5 When the provisional release has not been granted by the Court of Appeal or a regional court of appeal

If the Court of Appeal or a regional court of appeal issues the order confirming the order of not granting provisional release of the court of first instance, such order of the Court of Appeal or the regional court of appeal shall be final. But, it shall not debar the right to apply a new application for provisional release.

<sup>5</sup> The applicant includes bailor's lawyer and the bailor's representative in which the deed of appointment or power of attorney clearly specifies that such person has the power to exercise the right to appeal the order of not granting provisional release of the court of first instance.



## ๒๐. การขอล้อยชั่วคราวในระหว่างการพิจารณาของศาลอุทธรณ์หรือศาลอุทธรณ์ภาค

หลังจากศาลชั้นต้นมีคำพิพากษาแล้ว ไม่ว่าศาลชั้นต้นจะพิพากษาลงโทษประหารชีวิต จำคุก กักขังหรือควบคุมตัวไว้เพื่อฝึกอบรมในสถานฝึกอบรม ยกฟ้อง โจทก์แต่ให้ชังจำเลยไว้ในระหว่างอุทธรณ์ หรือจำเลยจะต้องถูกกักขังแทนค่าปรับกรณีเหล่านี้ย่อมยื่นคำร้องขอประกันตัวในระหว่างการพิจารณาของศาลอุทธรณ์หรือศาลอุทธรณ์ภาคได้

### ๒๐.๑ ผู้มีสิทธิยื่นคำร้องขอประกันตัวชั้นอุทธรณ์ ได้แก่

#### ๒๐.๑.๑ จำเลย

๒๐.๑.๒ ผู้มีประโยชน์เกี่ยวข้อง (เช่น บุพการี ผู้สืบสันดาน สามี ภริยา ญาติ พี่น้อง ผู้บังคับบัญชา นายจ้าง บุคคลที่เกี่ยวข้องโดยทางสมรส บุคคลที่ศาลเห็นว่ามีความสัมพันธ์ใกล้ชิดเสมือนเป็นญาติพี่น้องหรือมีความสัมพันธ์ในทางอื่นที่ศาลเห็นสมควรให้ประกันได้) หรือนิติบุคคล (เช่น บริษัท ห้างหุ้นส่วนจำกัด) สำหรับกรณีผู้ต้องหาหรือจำเลยเป็นกรรมการ ผู้แทน ตัวแทน หุ่นส่วน พนักงานหรือลูกจ้างของนิติบุคคลนั้น

### ๒๐.๒ สถานที่ยื่นคำร้องขอประกันตัวชั้นอุทธรณ์

๒๐.๒.๑ ในกรณีที่ศาลชั้นต้นอ่านคำพิพากษาแล้ว แต่ยังไม่มีการยื่นอุทธรณ์ หรือมีการยื่นอุทธรณ์แล้วแต่ยังไม่ได้ส่งสำนวนไปยังศาลอุทธรณ์หรือศาลอุทธรณ์ภาคก็ตาม ให้ยื่นคำร้องขอประกันตัวในระหว่างอุทธรณ์ที่ศาลชั้นต้นที่พิพากษาคดีนั้น ในกรณีนี้หากศาลชั้นต้นเห็นสมควรอนุญาตให้ปล่อยชั่วคราวในระหว่างอุทธรณ์ ศาลชั้นต้นมีอำนาจสั่งอนุญาตได้เลย แต่ถ้าศาลชั้นต้นเห็นว่า ไม่สมควรอนุญาตให้ปล่อยชั่วคราวในระหว่างอุทธรณ์ ศาลชั้นต้นจะรีบส่งคำร้องพร้อมสำนวนคดีไปให้ศาลอุทธรณ์หรือศาลอุทธรณ์ภาคเพื่อพิจารณาสั่งต่อไป ศาลชั้นต้นจะสั่งไม่อนุญาตเสียเองไม่ได้



## 20. How to apply for provisional release during the proceedings of the Court of Appeal or a regional court of appeal?

After the court of first instance has pronounced the judgment, no matter the sentence is death penalty, imprisonment, confinement, or detention for training in the training institution, or dismiss the charge but detain defendant during the proceedings in appeal level or confinement in lieu of fine, these kinds of detentions render the right to file an application for provisional release.

20.1 The eligible persons to apply for provisional release during appeal are:

20.1.1 the defendant;

20.1.2 any interested person (e.g. parents, descendant, husband, wife, relatives, person of superior rank, employer, related person by way of marriage, person to whom the court deems as proximate relationship as relatives or having any other relationship which the court deems expedient to apply for bail) or juristic person (e.g. company, limited registered partnership) in case the accused or defendant is a director, representative, agent, partner, staff or employee of such juristic person.

20.2 Where to lodge an application for provisional release during appeal?

20.2.1 In case where the court of first instance has pronounced the judgment, no matter an appeal has not been lodged or an appeal has already been lodged but the case file has not been sent to the Court of Appeal or a regional court of appeal, the application for provisional release shall be lodged at the court of first instance where judgment is given. In this case, if the court of first instance deems expedient to grant a provisional release during an appeal, the court of first instance shall have a power to grant a provisional release. In contrast, if the court of first instance deems it is not appropriate to grant a provisional release, the court shall, without delay, send the application with the case file to the Court of Appeal or a regional court of appeal for consideration. The court of first instance cannot deny a provisional release during an appeal by itself.





๒๐.๒.๒ หากศาลชั้นต้นส่งสำนวนคดีไปยังศาลอุทธรณ์หรือศาลอุทธรณ์ภาคแล้ว จะยื่นที่ศาลชั้นต้นที่พิพากษาคดีนั้น หรือจะยื่นโดยตรงที่ศาลอุทธรณ์หรือศาลอุทธรณ์ภาคก็ได้ ในกรณีที่ยื่นที่ศาลชั้นต้น ศาลชั้นต้นจะรีบส่งคำร้องไปยังศาลอุทธรณ์หรือศาลอุทธรณ์ภาคเพื่อพิจารณาส่งต่อไป

๒๐.๓ ยื่นได้ตั้งแต่เมื่อใดและยื่นได้กี่ครั้ง?

ตราบไต่ที่ศาลอุทธรณ์หรือศาลอุทธรณ์ภาคยังไม่มีคำพิพากษาจะยื่นเมื่อใดก็ได้ และหากศาลอุทธรณ์หรือศาลอุทธรณ์ภาคยังไม่มีคำสั่งอนุญาตให้ปล่อยชั่วคราวจะยื่นกี่ครั้งก็ได้ แต่การยื่นครั้งใหม่ควรมีเหตุผลอันสมควรที่จะทำให้ศาลอุทธรณ์หรือศาลอุทธรณ์ภาคเปลี่ยนแปลงคำสั่งเดิมด้วย

๒๐.๔ การอ่านคำสั่งศาลอุทธรณ์หรือศาลอุทธรณ์ภาค

เมื่อศาลอุทธรณ์หรือศาลอุทธรณ์ภาคทำคำสั่งเสร็จแล้วจะส่งคำสั่งไปให้ศาลชั้นต้นอ่านคำสั่งให้ผู้อุทธรณ์คำสั่งทรงรับ ศาลชั้นต้นจะแจ้งให้ผู้ต้องหาหรือจำเลยและผู้ขอประกันทราบโดยเร็ว

๒๐.๕ หากศาลอุทธรณ์หรือศาลอุทธรณ์ภาคไม่อนุญาตให้ประกัน จะทำอย่างไรต่อไปได้นับ?

กรณีศาลอุทธรณ์หรือศาลอุทธรณ์ภาคมีคำสั่งไม่อนุญาตให้ปล่อยชั่วคราวในระหว่างการพิจารณาของศาลอุทธรณ์หรือศาลอุทธรณ์ภาค ผู้ขอประกันมีสิทธิยื่นคำร้องอุทธรณ์คำสั่งของศาลอุทธรณ์หรือศาลอุทธรณ์ภาคต่อไปยังศาลฎีกาได้



20.2.2 If the court of first instance has already sent the case file to the Court of Appeal or a regional court of appeal, the application may be lodged at such court of first instance or directly to the Court of Appeal or the regional court of appeal. If it is lodged at the court of first instance, the court shall send the application to the Court of Appeal or the regional court of appeal for further consideration.

20.3 When to lodge and how many times shall the application be lodged?

As long as the Court of Appeal or a regional court of appeal has not pronounced the judgment, the application can be lodged at anytime. In addition, if the Court of Appeal or a regional court of appeal does not grant provisional release, the application may be reapplied without limit. It should, however, contain reasonable grounds to amend the previous Court of Appeal or the regional court of appeal order.

20.4 The pronouncement of the Court of Appeal or regional court of appeal order.

When the Court of Appeal or a regional court of appeal issues an order, such order shall be forwarded to the court of first instance for pronouncement to the appellant. In this case, the court of first instance shall notify the accused or the defendant and the applicant without delay.

20.5 If the Court of Appeal or a regional court of appeal does not grant application for provisional release, what to do next?

In case where the Court of Appeal or a regional court of appeal denies application for provisional release during the proceedings of the Court of Appeal or a regional court of appeal, the applicant has the right to file appeal motion against such order to the Supreme Court.



## ๒๑. การขอลอยชั่วคราวในระหว่างการพิจารณาของศาลฎีกา อย่างไร?

ถ้าศาลอุทธรณ์หรือศาลอุทธรณ์ภาคพิพากษาลงโทษประหารชีวิต จำคุก กักขัง หรือควบคุมตัวไว้เพื่อฝึกอบรมในสถานฝึกอบรม ยกฟ้องโจทก์แต่ให้ชังไว้ ระหว่างฎีกา หรือจำเลยจะต้องถูกกักขังแทนค่าปรับ ย่อมยื่นคำร้องขอประกันตัว ในระหว่างพิจารณาของศาลฎีกาได้

### ๒๑.๑ ผู้มีสิทธิยื่นคำร้องขอประกันตัวชั้นฎีกา ได้แก่

#### ๒๑.๑.๑ จำเลย

๒๑.๑.๒ ผู้มีประโยชน์เกี่ยวข้อง (เช่น บุพการี ผู้สืบสันดาน สามเณร ญาติ พี่น้อง ผู้บังคับบัญชา นายจ้าง บุคคลที่เกี่ยวข้องโดยทางสมรส บุคคล ที่ศาลเห็นว่ามีความสัมพันธ์ใกล้ชิดเหมือนเป็นญาติพี่น้องหรือมีความสัมพันธ์ใน ทางอื่นที่ศาลเห็นสมควรให้ประกันได้) หรือนิติบุคคล (เช่น บริษัท ห้างหุ้นส่วนจำกัด) สำหรับกรณีผู้ต้องหาหรือจำเลยเป็นกรรมการ ผู้แทน ตัวแทน หุ่นส่วน พนักงาน หรือลูกจ้างของนิติบุคคลนั้น

### ๒๑.๒ สถานที่ยื่นคำร้องขอประกันตัวชั้นฎีกา

๒๑.๒.๑ ในกรณีที่ศาลชั้นต้นอ่านคำพิพากษายุทธธรณ์แล้ว แม้ยังไม่มีกรณียื่นฎีกา หรือมีการยื่นฎีกาแล้วแต่ยังไม่ได้ส่งสำนวนไปยังศาลฎีกา ก็ตาม ให้ยื่นคำร้องขอประกันตัวในระหว่างฎีกาที่ศาลชั้นต้นที่พิพากษาคดีนั้น ในกรณีนี้หากศาลชั้นต้นเห็นสมควรอนุญาตให้ปล่อยชั่วคราวในระหว่างฎีกา ศาลชั้นต้นมีอำนาจสั่งอนุญาตได้เลย แต่ถ้าศาลชั้นต้นเห็นว่า ไม่สมควรอนุญาต ให้ปล่อยชั่วคราวในระหว่างฎีกา ศาลชั้นต้นจะรับส่งคำร้องพร้อมสำนวนคดีไปให้ ศาลฎีกาเพื่อพิจารณาต่อไป ศาลชั้นต้นจะสั่งไม่อนุญาตเสียเองไม่ได้

## 21. How to apply for provisional release during the proceedings of the Supreme Court?

The application for provisional release during the proceedings of the Supreme Court can be filed in case where the Court of Appeal or a regional court of appeal sentences for death penalty, imprisonment, confinement, or detention for training in the training institution, dismisses the charge but detains during the proceedings of the Supreme Court or the defendant is under confinement in lieu of fine.

21.1 The eligible persons to apply for provisional release during the proceedings of the Supreme Court are:

21.1.1 the defendant;

21.1.2, any interested person (e.g. parents, descendant, husband, wife, relatives, person of superior rank, employer, related person by way of marriage, person to whom the court deems as proximate relationship as relatives or having any other relationship which the court deems expedient to apply for bail) or juristic person (e.g. company, limited registered partnership) in case the accused or defendant is a director, representative, agent, partner, staff or employee of such juristic person.

21.2 Where to lodge an application for provisional release during the proceedings of the Supreme Court

21.2.1 In case where the court of first instance has pronounced the judgment, no matter an appeal to the Supreme Court has not been lodged or an appeal has already been lodged but the case file has not been sent to the Supreme Court, the application for provisional release shall be lodged at the court of first instance where judgment is given. In this case, if the court of first instance deems expedient to grant a provisional release during the proceedings of the Supreme Court, the court of first instance shall have a power to grant a provisional release. In contrast, if the court of first instance deems it is not appropriate to grant a provisional release, the court shall, without delay, send the application with the case file to the Supreme Court for consideration. The court of first instance cannot deny a provisional release by itself.





๒๑.๒.๒ หากศาลชั้นต้นส่งสำนวนคดีไปยังศาลฎีกาแล้ว จะยื่นที่ศาลชั้นต้นที่พิพากษาคดีนั้น หรือจะยื่นโดยตรงที่ศาลฎีกาก็ได้ ในกรณีที่ยื่นที่ศาลชั้นต้น ศาลชั้นต้นจะรีบส่งคำร้องไปยังศาลฎีกาเพื่อพิจารณา สั่งต่อไป

๒๑.๓ ยื่นได้ตั้งแต่เมื่อใดและยื่นได้กี่ครั้ง?

ตราบไคที่ศาลฎีกายังไม่มีคำพิพากษา จะยื่นเมื่อใดก็ได้ และหาก ศาลฎีกายังไม่มีคำสั่งอนุญาตให้ปล่อยชั่วคราวจะยื่นกี่ครั้งก็ได้ แต่การยื่นครั้งใหม่ ควรมีเหตุผลอันสมควรที่จะทำให้ศาลฎีกาเปลี่ยนแปลงคำสั่งเดิมด้วย

๒๑.๔ การอ่านคำสั่งศาลฎีกา

เมื่อศาลฎีกาทำคำสั่งเสร็จแล้วจะส่งคำสั่งไปให้ศาลชั้นต้น อ่านคำสั่งให้ผู้ขอประกันคำสั่งทราบ ศาลชั้นต้นจะแจ้งให้ผู้ต้องหาหรือจำเลยและ ผู้ขอประกันทราบโดยเร็ว

## ๒๒. หน้าที่ของผู้ขอประกันมีอย่างใดบ้าง?

ผู้ขอประกันต้องส่งตัวผู้ต้องหาหรือจำเลยต่อศาลตามนัด หรือมอบอำนาจ ให้ผู้อื่นส่งแทนก็ได้ โดยขอแบบฟอร์มได้ที่เจ้าหน้าที่ประชาสัมพันธ์ หากผู้ต้องหา หรือจำเลยมาศาลแต่ผู้ขอประกันไม่มาศาล ไม่ถือว่าผิดสัญญาประกัน แต่ถือว่า ผู้ขอประกันทราบคำสั่งของศาลและวันนัดส่งตัวคราวต่อไปแล้ว

กรณีศาลอนุญาตให้ประกันโดยมีเงื่อนไข เช่น ให้ผู้ต้องหาหรือจำเลย ไปรายงานตัวต่อพนักงานสอบสวนหรือเจ้าหน้าที่ศาล ผู้ต้องหาหรือจำเลยและ ผู้ขอประกันก็ต้องปฏิบัติตามเงื่อนไขดังกล่าว



21.2.2 If the court of first instance has already sent the case file to the Supreme Court, the application may be lodged at such court of first instance or directly to the Supreme Court. If it is lodged at the court of first instance, the court shall send the application to the Supreme Court for further consideration.

21.3 When to lodge and how many times can the application be lodged?

As long as the Supreme Court has not pronounced the judgment, the application can be lodged at anytime. In addition, if the Supreme Court does not grant provisional release, the application may be reapplied without limit. It should, however, contain reasonable grounds to amend the previous Supreme Court order.

21.4 The pronouncement of the Supreme Court order

When the Supreme Court issues an order, such order shall be forwarded to the court of first instance for pronouncement to the appellant. In this case, the court of first instance shall notify the accused or the defendant and the applicant without delay.

## 22. What are the duties of the bailor?

The bailor must bring the accused or the defendant to appear before the court on the scheduled date. The bailor may delegate anyone to bring such person to appear before the court as well. In this case, the bailor must use the proxy form obtaining from the public relations officer. If the accused or the defendant appears before the court without the bailor, it is not deemed as breach of provisional release but it is deemed that the bailor acknowledges the court order and the next date of an appearance.

If the bail is granted with conditions, e.g. the accused or the defendant must report himself/herself to the inquiry official or the court official, the accused or the defendant and the bailor must comply with such conditions.



## ๒๓. หากผู้ต้องหาหรือจำเลยหลบหนีหรือจะหลบหนี ผู้ขอประกันจะอย่างไร?

ผู้ถูกบังคับตามสัญญาประกัน<sup>๖</sup> อาจขอให้เจ้าพนักงานฝ่ายปกครองหรือตำรวจที่ใกล้ที่สุดจับผู้ต้องหาหรือจำเลย หรือถ้าไม่อาจขอความช่วยเหลือได้ ก็มีอำนาจจับผู้ต้องหาหรือจำเลยนั้นได้เอง แล้วส่งไปยังพนักงานฝ่ายปกครองหรือตำรวจที่ใกล้ที่สุด

## ๒๔. หากไม่สามารถส่งตัวผู้ต้องหาหรือจำเลยมีผลอย่างไร?

กรณีไม่สามารถส่งตัวผู้ต้องหาหรือจำเลยโดยไม่มีเหตุสมควรถือว่า ผิดสัญญาประกัน ศาลจะสั่งปรับผู้ถูกบังคับตามสัญญาประกันและยึดหลักประกัน ขยายทอดตลาด หากไม่ชำระค่าปรับ

### ข้อสังเกต

หากผู้ถูกบังคับตามสัญญาประกันสามารถนำตัวผู้ต้องหาหรือจำเลยมาส่งศาลได้โดยเร็ว ศาลอาจพิจารณาลดค่าปรับลงให้ตามที่เห็นสมควร

## ๒๕. การอุทธรณ์คำสั่งปรับผู้ถูกบังคับตามสัญญาประกันทำได้อย่างไร?

กรณีมีการผิดสัญญาประกันต่อศาล เมื่อศาลชั้นต้นสั่งประการใดแล้ว ผู้ถูกบังคับตามสัญญาประกันหรือพนักงานอัยการมีอำนาจยื่นอุทธรณ์คำสั่งศาลชั้นต้นนั้น โดยยื่นอุทธรณ์ภายใน ๑ เดือน นับแต่วันทราบคำสั่งโดยต้องยื่นอุทธรณ์ต่อศาลอุทธรณ์ หรือศาลอุทธรณ์ภาค การอุทธรณ์ไม่ต้องเสียค่าธรรมเนียม และไม่ต้องห้ามเรื่องทุนทรัพย์ คำพิพากษาของศาลอุทธรณ์หรือศาลอุทธรณ์ภาค เป็นที่สุดจะฎีกาอีกไม่ได้

<sup>๖</sup> หมายถึง ผู้ขอประกัน บริษัทประกันภัยกรณีประกันภัยอิสรภาพ

**23. If the accused or the defendant absconds or is likely to abscond, what should the bailor do?**

The person enforced by the bail conditions<sup>6</sup> may seek the assistance from the nearest administrative officer or police to arrest the accused or the defendant. In case where there is no such assistance, such person shall have a power to arrest the accused or the defendant. After arresting, such person shall send the accused or the defendant to the nearest administrative officer or police.

**24. What is the consequence if the bailor fails to bring the accused or the defendant to appear before the court?**

The failure to bring the accused or the defendant to appear before the court without reasonable grounds is a breach of bail conditions. The court, then, shall order the bailor, enforced by the bail conditions, for fine payment and seize the securities to auction if the fine is not paid.

**Remark**

If bailor, enforced by the bail conditions, can bring the accused or the defendant to appear before the court without delay, the court shall adjust the fine payment at the amount as it deems appropriate.

**25. How can bailor appeal the fine payment order?**

In case where there is any breach of bail condition and the court of first instance has an order to enforce the bail conditions, the person who is enforced or the public prosecutor can appeal such court order to the Court of Appeal or a regional court of appeal within one month from the date on which he/she acknowledges such court order. This appeal is free of charge and there is no restriction on appeal. The judgment of the Court of Appeal or a regional court of appeal is final and unable to be appealed to the Supreme Court.

---

<sup>6</sup> Referred to the bailor or the insurance company in case of freedom insurance.





## ๒๖. การถอนประกันต่อศาลต้องทำอย่างไร?

ผู้ขอประกันอาจขอถอนสัญญาประกันหรือขอถอนหลักประกันต่อศาลได้เสมอโดยไม่ต้องส่งตัวผู้ต้องหาหรือจำเลยต่อศาล เมื่อศาลอนุญาต ความรับผิดชอบตามสัญญาประกันเป็นอันสิ้นสุดลง

## ๒๗. นอกจากคำร้องขอประกันตัวแล้ว ผู้ขอประกันสามารถยื่นคำร้องอื่น ๆ เกี่ยวกับการขอยกเลิกชั่วคราวได้อีกหรือไม่?

ผู้ขอประกันอาจยื่นคำร้องขอให้ศาลมีคำสั่งในกรณีอื่น ๆ ได้ เช่น ในกรณีที่เกิดเหตุการณ์แห่งคดีเปลี่ยนแปลงไป ผู้ขอประกันอาจขอลดวงเงินประกันหรือผู้ขอประกันอาจยื่นคำร้องว่าไม่ประสงค์จะประกันตัวต่อและขอหลักทรัพย์คืน เป็นต้น

## ๒๘. การขอรับหลักทรัพย์หรือเงินสดคืนจากศาลต้องปฏิบัติอย่างไร?

เมื่อคดีถึงที่สุดหรือศาลมีคำสั่งอนุญาตให้ถอนประกัน หรือสัญญาประกันสิ้นสุดลงด้วยเหตุอื่น ความรับผิดชอบตามสัญญาประกันสิ้นสุดลง ผู้ขอประกันสามารถขอรับหลักประกันคืนได้ทันทีโดยยื่นคำร้องต่อศาลและแนบหลักฐานคือใบรับหลักฐานและไม่รับเงินที่ศาลออกให้เมื่อครั้งยื่นขอประกันตัว หากใบรับหลักฐานหรือใบรับเงินสดสูญหาย ต้องแจ้งความต่อเจ้าหน้าที่ตำรวจ และนำใบรับแจ้งความมาแสดงต่อศาล โดยปกติแล้ว ผู้ขอประกันจะต้องยื่นคำร้องด้วยตนเอง หากไม่สามารถมารับได้ด้วยตนเอง สามารถมอบฉันทะให้ผู้อื่นมารับหลักทรัพย์หรือเงินสดแทนได้ โดยใบมอบฉันทะขอได้ที่เจ้าหน้าที่ประชาสัมพันธ์ของศาล



## **26. How to revoke the bail in the court?**

The bailor may revoke the bail or retrieve the bail security at anytime by bringing the accused or the defendant to the court.

The liability under bail is ceased when the application to revoke the bail or retrieve the bail security has been granted.

## **27. In addition to the application for provisional release, is there any application in relation to provisional release which the bailor can lodge?**

The bailor may lodge an application to the court requesting orders in various matters. For example, when the circumstance in case is changed, the bailor may apply for the decrease of required amount for bail, discharge of bail, or retrieval of bail security.

## **28. How to retrieve the bail security or deposit from the court?**

Whenever the case is final or the court grants an order to revoke the bail or the bail conditions end by any event, the liability under bail conditions is also ceased. The bailor is able to demand the retrieval of such security promptly by lodging an application to the court enclosing with the registration slip and the payment receipt as issued on the submission of bail application. In case of loss of registration slip or the payment receipt, it is needed to report to the police and bring along the police report to the court. In general, the bailor should submit an application by himself/herself. If the bailor cannot appear to retrieve bail security or cash, the bailor may delegate any other person to retrieve such bail security or cash by filling the proxy form which can be obtained from the public relations officer of the court.



## คำสั่งคณะกรรมการบริหารศาลยุติธรรม

ที่ ๕/๒๕๕๓

### เรื่อง ปรับปรุงองค์ประกอบคณะอนุกรรมการคัดเลือกและตรวจทานการแปลกฎหมาย และเอกสารสำคัญเกี่ยวกับการปฏิบัติราชการของศาลยุติธรรม

ตามที่คณะกรรมการบริหารศาลยุติธรรมได้มีคำสั่งที่ ๑๑/๒๕๕๑ ลงวันที่ ๓๐ พฤษภาคม ๒๕๕๑ ปรับปรุงองค์ประกอบคณะอนุกรรมการคัดเลือกและตรวจทานการแปลกฎหมายและเอกสารสำคัญเกี่ยวกับการปฏิบัติราชการของศาลยุติธรรม เพื่อทำหน้าที่คัดเลือกและตรวจทานการแปลกฎหมาย กฎ ระเบียบ และเอกสารสำคัญเกี่ยวกับการปฏิบัติราชการของศาลยุติธรรม จากภาษาไทยเป็นภาษาต่างประเทศ และจากภาษาต่างประเทศเป็นภาษาไทย นั้น

เนื่องจากได้มีคำสั่งแต่งตั้งโยกย้ายผู้พิพากษาและคำสั่งเปลี่ยนแปลงผู้กำกับดูแลงานของสำนักงานศาลยุติธรรม ดังนั้น เพื่อให้การดำเนินการในด้านต่าง ๆ ที่เกี่ยวกับการคัดเลือกและตรวจทานการแปลกฎหมาย กฎ ระเบียบ และเอกสารสำคัญเกี่ยวกับการปฏิบัติราชการของศาลยุติธรรม เป็นไปด้วยความเรียบร้อยและบรรลุตามวัตถุประสงค์ของคณะกรรมการบริหารศาลยุติธรรม จึงเห็นสมควรยกเลิกคำสั่งคณะกรรมการบริหารศาลยุติธรรมที่ ๑๑/๒๕๕๑ ลงวันที่ ๓๐ พฤษภาคม ๒๕๕๑ และแต่งตั้งคณะอนุกรรมการคัดเลือกและตรวจทานการแปลกฎหมายและเอกสารสำคัญเกี่ยวกับการปฏิบัติราชการของศาลยุติธรรมประกอบด้วยบุคคลดังต่อไปนี้

- |                             |                  |
|-----------------------------|------------------|
| ๑. นายนพพร โพธิ์รังสิยากร   | ประธานอนุกรรมการ |
| ๒. นางพิมพ์รัตน์ วรธนะหทัย  | อนุกรรมการ       |
| ๓. นายกำจัต พ่วงสวัสดิ์     | อนุกรรมการ       |
| ๔. นายพงษ์เดช วานิชกิตติกูล | อนุกรรมการ       |
| ๕. นายสราวุธ เบญจกุล        | อนุกรรมการ       |

- |                                   |                               |
|-----------------------------------|-------------------------------|
| ๖. นางสาวสุนทรียา เหมือนพะวงศ์    | อนุกรรมการ                    |
| ๗. นางสาวรุ่งระวี โสขุมมา         | อนุกรรมการ                    |
| ๘. นายสรวิศ ลิ้มปริงซี่           | อนุกรรมการ                    |
| ๙. นางชลีรัตน์ เกาพัฒนา อมรศักดิ์ | อนุกรรมการ                    |
| ๑๐. นายนิติธร วงศ์เย็น            | อนุกรรมการ                    |
| ๑๑. นายวัชรระ เนติวานิชย์         | อนุกรรมการ                    |
| ๑๒. นางสาวชนัญชิตา เจริญศิริ      | อนุกรรมการ                    |
| ๑๓. นายพีระพัฒน์ มหาโพธิกุล       | อนุกรรมการ                    |
| ๑๔. นายชัยวัฒน์ ศรีวิภาสภิตย์     | อนุกรรมการ                    |
| ๑๕. นายคมวัชร เอี้ยงอ่อง          | อนุกรรมการและเลขานุการ        |
| ๑๖. ผู้อำนวยการกองการต่างประเทศ   | อนุกรรมการและผู้ช่วยเลขานุการ |
| ๑๗. นางอรพันท์ เต็มตามกมล         | อนุกรรมการและผู้ช่วยเลขานุการ |
| ๑๘. นางสาวดวงใจ กรุงกาญจนา        | ผู้ช่วยเลขานุการ              |

ให้คณะอนุกรรมการมีอำนาจหน้าที่ ดังนี้

๑. คัดเลือกและตรวจทานการแปลกฎหมาย กฎ ระเบียบ และเอกสารอื่น ๆ ที่สำคัญ และเป็นประโยชน์ต่อการปฏิบัติราชการของศาลยุติธรรมจากภาษาไทยเป็นภาษาต่างประเทศ และจากภาษาต่างประเทศเป็นภาษาไทย

๒. แต่งตั้งคณะทำงานเพื่อดำเนินการในเรื่องที่เกี่ยวข้องได้ตามความเหมาะสม

๓. รายงานผลการดำเนินการต่อคณะกรรมการบริหารศาลยุติธรรม

ทั้งนี้ ตั้งแต่วันที่ ๒๖ มีนาคม ๒๕๕๓ เป็นต้นไป

สั่ง ณ วันที่ ๘ เมษายน พ.ศ. ๒๕๕๓



(นายสัชโชค สุขารมณ์)

ประธานศาลฎีกา

ประธานกรรมการบริหารศาลยุติธรรม



# การบอพล่อยวีวคราวต่อศาล ฉบับไทย อังกฤ

ก่อนการตามประเทศ  
สำนักบานศาลยุติธรรม

## คณะที่ปรึกษา

นายวิรัช ชินวินิจกุล

นายสรารุณ เบญจกุล

**นายบรรเทา** จงเจริญประเสริฐ

นายเชวง ชูศิริ

นางศิริพร เครือภู่

## คณะที่ปรึกษาทางการแปล

นายพนพร โพธิ์รังสียากร

นายกำจัด พ่วงสวัสดิ์

นางสาวสุนทรียา เหมือนพะวงศ์

นายสรวิศ ลิ้มปริงยี

นายนิคธร วงศ์ยืน

นางสาวชนัญชิตา เจริญศิริ

นางพิมพ์รัตน์ วรรณะพทย์

นายพงษ์เดช วานิชกิตติกุล

นางสาวรุ่งระวี โสขุมา

นางชลธิ์นัย เกาพัฒนา อมรศักดิ์

นายวัชร เนติวานิชย์

นายพีระพัฒน์ มหาโพธิกุล

## บรรณาธิการ

นายคมวัชร เอี้ยงอ่อง

## ผู้ช่วยบรรณาธิการ

นายสิรินธร สุจินนสกุล

นายชัยวัฒน์ ศรีวิภาสถิตย์

นายสุริยัณห์ หงษ์วิไล

นางสาวสุธาทิพย์ จุลมนต์

## คณะผู้จัดทำ

นางอรพินธุ์ เต็มตามกมล

นางสาวเบญจวรรณ เครือสุวรรณ

นางสาวดวงใจ กรุงกาญจนา

นายอานวย ดีสม

นางสาวศิริลักษณ์ อารีรักษ์สกุล

นางสาวณัฐพัชร คำชุม

นางสาวสมิตา ดันธีรวงศ์

เลขาธิการศาลฎีกาประจำหนังสือ: ๙๗๘-๖๑๖-๗๒๗๓-๔๐-๒

## พิมพ์ที่

บริษัท ศูนย์การพิมพ์เพชรรุ่ง จำกัด

๙๓/๖๐๖ หมู่ ๔ ต. บางศรีเมือง อ. เมือง จ. นนทบุรี ๑๑๐๐๐

โทร. ๐-๒๘๘๑-๕๑๓๓-๔ โทรสาร ๐-๒๘๘๑-๕๑๓๕

# **APPLICATION FOR PROVISIONAL RELEASE TO THE COURT : THAI — ENGLISH**

## **International Affairs Division Office of the Judiciary**

### **Advisory Board**

Wirat Chinwinigkul	Chaveng Choosiri
Sarawut Benjakul	Siriporn Kruapu
Banham Chongcharoenprasert	

### **Advisory Board on Translation**

Nopporn Bhotirung-siyakorn	Pimonrat Vattanahathai
Gamjad Paungsawad	Pongdej Wanichkittikul
Suntariya Muanpawong	Rungravee Sokhuma
Sorawit Limparangsi	Chalerin Powpattana Amornsak
Nitithorn Wongyuen	Watchara Neitivanich
Chananchita Charoensiri	Perapat Mahapotikul

### **Editor-in-Chief**

Comwatchara Iangong

### **Associate Editors**

Sirinthon Sujimanuskul	Suriyan Hongvilai
Chaiwat Srivipasathit	Suthatip Jullamon

### **Board of Editors**

Oraphant Temtamkamol	Siriluck Areeraksakul
Benjawan Kruasuwan	Nattapat Kamchum
Duangjai Krungkanjana	Samita Thontiravong
Amnuay Deesom	

ISBN: 978-616-7273-40-2

### **Printed by**

Petchrungr Print Center Co., Ltd.

93/606 Moo 4 Bangsrimueang Mueang Nonthaburi 11000

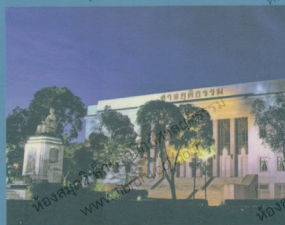
Tel. 0-2881-5133-4 Fax. 0-2881-5135











กองการต่างประเทศ สำนักงานศาลยุติธรรม